

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А.И. Вокин

20 20 г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Уровень высшего образования
МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Тип образовательной программы

Прикладная магистратура

Направленность (профиль) подготовки

Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации
наследия, устного и письменного перевода

Квалификация - МАГИСТР

Форма обучения

очно-заочная

ИРКУТСК - 2020 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) магистратуры, реализуемая ФГБОУ ВО «ИГУ» по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, профиль **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**

1.1.1. Используемые сокращения

1.2. Нормативные документы, регламентирующие разработку образовательной программы магистратуры

1.3. Общая характеристика программы магистратуры

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы магистратуры **Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускников

2.3.1. Тип программы магистратуры

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускников

2.5. Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с ОПОП ВО

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

3.1. Результат освоения программы магистратуры

3.2. Сопряжение ПК и/или ПСК (СК) и требований профессиональных стандартов

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика

4.1. Учебный план

4.1. Календарный учебный график

4.3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

4.4. Программы практик, в том числе, научно-исследовательской работы (НИР)

4.4.1. Программы практик

4.4.2. Программа и организация научно-исследовательской работы (НИР)

4.5. Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

4.6. Паспорта и программы формирования у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, отнесенных к тем видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры

5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

- 5.1. Кадровые условия реализации образовательной программы магистратуры
- 5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы магистратуры
- 5.3. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса в вузе при реализации ОПОП магистратуры
- 5.4. Финансовые условия реализации программы магистратуры

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП ВО МАГИСТРАТУРЫ Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода

ПО

НАПРАВЛЕНИЮ ОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика

- 7.1 Матрица соответствия требуемых компетенций, формирующих их составных частей ОПОП и оценочных средств
- 7.2. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
- 7.3. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП магистратуры

8. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

9. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

ПРИЛОЖЕНИЯ:

Приложение 1. Матрица соответствия требуемых компетенций, формирующих их составных частей ОПОП ВО и оценочных средств

Приложение 2. Программа ГИА

Приложение 3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

Приложение 4. Рабочая программа учебной практики

Приложение 5. Рабочая программа производственной практики

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) магистратуры, реализуемая ФГБОУ ВО «ИГУ» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

ОПОП ВО представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет» с учетом требований регионального рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки (Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 01 июля 2016 г. об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)).

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования, программа магистратуры по направлению **45.04.02 Лингвистика** и профилю **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных предметов, дисциплин (модулей), программы практик и научно-исследовательской работы (НИР), программу государственной итоговой аттестации (ГИА) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также оценочные и методические материалы.

Образовательная деятельность по программе магистратуры осуществляется на государственном языке Российской Федерации – русском языке.

1.1.1. Используемые сокращения

В настоящей основной профессиональной образовательной программе высшего образования используются следующие сокращения:

Сокращения

ВО – высшее образование;

ГИА – государственная итоговая аттестация;

ИУП – индивидуальный учебный план;

КУГ – календарный учебный график;

ЛА и МО – отдел лицензирования, аккредитации и методического обеспечения;

ЛНА – локальный нормативный акт;

НИР – научно-исследовательская работа;

ОК – общекультурные компетенции

ОПК – общепрофессиональные компетенции

ОКВЭД – общий классификатор видов экономической деятельности;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;

ОП – образовательная программа;

ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ПК – профессиональные компетенции

ПООП ВО – примерная основная образовательная программа высшего образования;

ПС – профессиональный стандарт;

РПД – рабочая программа дисциплины;
РПП – рабочая программа практик;
СПК – специальные профессиональные компетенции (компетенции, устанавливаемые ФГБОУ ВО «ИГУ»);
УМУ – учебно-методическое управление;
УП – учебный план;
Э ИОС – электронная информационно- образовательная среда;
ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;
ФОС – фонд оценочных средств;
УГСН – укрупненная группа направлений специальностей

1.2. Нормативные документы, регламентирующие разработку образовательной программы магистратуры

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО магистратуры составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изм. на 29.07.2017г.);
- Федеральный закон Российской Федерации от 31 декабря 2014 г. № 500 – ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика» (квалификация «бакалавр»), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «7» августа 2014 г. № 940;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень высшего образования – магистратура), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «01» июля 2016 г. № 783.
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 01 июля 2016 г. «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)»
- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 N 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (Зарегистрировано в Минюсте России 14.07.2017 N 47415);
- Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «8» сентября 2015 г. № 608 н.
- Постановление Правительства РФ от 18.11.2013 г. № 1039 «О государственной аккредитации образовательной деятельности»;
- Постановление Правительства РФ от 28 октября 2013 г. № 966 «О лицензировании образовательной деятельности»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 12 сентября 2013 г. № 1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования»;
- Приказ Министерства образования и науки РФ от 27 ноября 2015 г. № 1383 «Об утверждении положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные программы высшего образования»;
- Примерная основная образовательная программа (ПрООП) по направлению подготовки _____, утвержденная _____ (носит рекомендатель-

ный характер; включить в структуру ОПОП, если на момент оформления ОПОП имеется);

Локальные нормативные акты:

- Устав ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.12.2015г. №1435;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) № 667 от 06.07.2015 г. «Об утверждении форм сведений о реализации образовательных программ, заявленных для государственной аккредитации образовательной деятельности»;
- Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 27.03.2015 г.;
- Положение о подготовке обучающихся по программам высшего образования ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 22.05.2015 г.;
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 25.12.2015 г.
- Положение о промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 31.10.2016 г.;
- Положение о текущей аттестации студентов по программам высшего образования от 28.06.2016 г.
- Положение о самостоятельной работе студентов ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 27.07.2012 г.;
- Положение о Центре по работе с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 26.06.2015 г.;
- Положение об аттестации и аттестационной комиссии ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 24.04.2015 г.;
- Положение об обучении по индивидуальному плану и организации ускоренного обучения по основным профессиональным образовательным программам ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 25.09.2015 г.;
- Положение об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 25.05.2015 г.;
- Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 27.05.2016 г.;
- Положение о фондах оценочных средств по основным профессиональным образовательным программам высшего образования ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 28.08.2015 г.;
- Приказ ФГБОУ ВПО «ИГУ» «Об утверждении Порядка планирования и организации дисциплин (модулей) по выбору» № 245 от 16.04.2015 г.;
- Приказ ФГБОУ ВПО «ИГУ» «Об утверждении Порядка применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий» № 480 от 04.08.2015 г.
- Положение об электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» от 23.09.2016 г.
- Положение о порядке планирования организации дисциплин (модулей) по выбору ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ФГБОУ ВО «ИГУ» 25.08.2017, протокол № 10).
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Иркутский государственный университет» (принято Ученым советом ФГБОУ ВО «ИГУ» 25.08.2017 г., протокол № 10).

1.3. Общая характеристика программы магистратуры

1.3.1. Цель (миссия) магистерской программы Лингвистическое сопровождение

туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Миссия ОПОП заключается в подготовке выпускников с квалификацией «магистр», формировании всесторонне развитой личности с активной жизненной позицией, готовой к профессиональной и социальной деятельности, формировании у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в области переводческой (основной) и научно-исследовательской деятельности, соответствующих требованиям ФГОС ВО.

Реализации ОПОП преследует следующие цели:

в области воспитания

- формирование ответственной, организованной, самостоятельной личности, способной брать на себя ответственность за свои решения и психологически готовой для профессиональной трудовой деятельности и/или для продолжения образования в аспирантуре;
- подготовка конкурентоспособного специалиста, обладающего всеми необходимыми компетенциями, способствующими его продвижению и устойчивости на рынке труда;
- подготовка специалиста, знающего и умеющего соблюдать нормы общения и поведения в широком спектре коммуникативных ситуаций (в т.ч. в условиях межкультурной коммуникации), чуткого к национально-этническим особенностям представителей различных культур;
- формирование у обучаемого критического отношения к собственным знаниям, навыкам и умениям, выработка непредвзятой самооценки;
- формирование у обучаемого представления о нормах профессиональной этики, в т.ч. о недопустимости выполнения определенных видов профессиональной деятельности без должных знаний, навыков и умений;

в области обучения:

- разносторонняя лингвистическая подготовка профессиональных посредников в области межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- выработка у обучаемых профессионального владения двумя иностранными языками, а также русским языком;
- формирование у обучаемых комплекса профессиональных знаний в области языкознания и переводоведения;
- формирование у обучаемых комплекса вспомогательных знаний, умений и навыков, необходимых для успешного осуществления перевода (в т.ч. в области предпереводческого анализа, работы со словарями и другими источниками, методики подготовки к устному переводу и т. п.);
- формирование у обучаемых компетенций, необходимых для профессионального письменного и устного перевода широкого спектра информационно- публицистических и других специальных текстов повышенной сложности с двух иностранных языков на родной язык.

1.3.2. Срок освоения программы магистратуры

Срок получения образования по основной профессиональной образовательной программе высшего образования, программе магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий составляет 2 г. 6 м. для очно-заочной формы обучения.

1.3.3. Трудоемкость ОПОП магистратуры

Трудоемкость освоения обучающимися ОПОП ВО за весь период обучения в соот-

ветствии с ФГОС ВО по данному направлению составляет 120 зачетных единиц и включает все виды контактной и самостоятельной работы обучающегося, практики и НИР и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП ВО.

по очной форме обучения	2, 6	года
Объем образовательной программы (с факультативами)	122	зачетных единиц
Объем образовательной программы (без факультативов)	120	зачетных единиц
Дисциплины	60	зачетных единиц
<i>Базовая часть</i>	13	зачетных единиц
<i>Вариативная часть</i>	47	зачетных единиц
Практики ¹ :	54	зачетных единиц
<i>Производственная практика По получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</i>	12	зачетных единиц
<i>Преддипломная практика</i>	18	зачетных единиц
<i>Производственная практика (НИР)</i>	24	зачетных единиц
Государственная итоговая аттестация	6	зачетных единиц
Факультативы	2	Зачетные единицы

Объем программы в очно-заочной форме обучения, реализуемой за первый учебный год, составляет 50 зачетных единиц, за второй – 48 и за третий – 24 зачетные единицы.

1.3.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы магистратуры Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода к освоению программ магистратуры допускаются лица, имеющие высшее образование любого уровня.

Абитуриент должен иметь документ установленного (установленного государством) образца о высшем образовании любого уровня.

Лица, имеющие диплом о высшем образовании любого уровня, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются ФГБОУ ВО «ИГУ».

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода **ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика**

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает межкультурную коммуникацию, лингвистическое обра-

¹ Название практик указывается в соответствии с учебным планом и с учетом требований ФГОС ВО

зование, теоретическую и прикладную лингвистику; новые информационные технологии.

Организации, в которых могут осуществлять профессиональную деятельность магистры – выпускники ИГУ:

бюро переводов и переводческие агентства;
государственные учреждения и промышленные предприятия;
средства массовой информации и новостные агентства; другие
коммерческие и некоммерческие организации; индивидуальная
деятельность (фриланс).

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры по профилю **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**, являются:

теория изучаемых иностранных языков;
иностраные языки и культуры стран изучаемых языков;
теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
перевод и переводоведение;
теория межкультурной коммуникации;
теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускников

Выпускники, освоившие программу магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, готовы к выполнению следующих видов профессиональной деятельности: 1) переводческой, представляющей собой практико-ориентированный, прикладной вид профессиональной деятельности как основной, и научно-исследовательской.

2.3.1. Тип программы магистратуры

Программа магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** представляет собой прикладную программу, ориентированную на практико-ориентированный, прикладной вид (виды) профессиональной деятельности как основной.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускников

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** выпускник, освоивший программу магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры, готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

Решение указанных задач предполагает:

- владение методикой всесторонней подготовки к осуществлению письменного и устного перевода, в т. ч. методикой предпереводческого анализа текста, составле-

ния глоссариев, изучения тематической области перевода, психологической подготовки и т. п.;

- осуществление письменного перевода с двух иностранных языков на русский широкого спектра информационно-публицистических и других специальных текстов повышенной сложности;
- осуществление письменного перевода с родного языка на два иностранных типовых информационных текстов повышенной степени сложности;
- осуществление устного перевода с листа с двух иностранных языков текстов повышенной степени сложности и устного последовательного перевода отрывков речи (в режиме переговоров, интервью и т. п.) со значительным количеством трудностей;
- использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), необходимых для осуществления профессиональной деятельности и проведения исследований в области переводоведения;
- проведение исследования в области частных проблем теории перевода с опорой при постановке проблемы, сборе материала и проверке выводов на переводческую практику, корректное применение научного аппарата лингвистики и переводоведения и оформление результатов исследования в виде логично построенной научной работы;
- способность ориентироваться на рынке труда и умение при осуществлении профессиональной деятельности работать в коллективе.

научно-исследовательская деятельность

- использование понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- выдвижение научных гипотез в сфере профессиональной деятельности и последовательное развитие аргументации в их защиту;
- использование современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
- владение основами современной информационной и библиографической культуры.

2.5. Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и направленности (профилю) подготовки Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода

Основная профессиональная образовательная программа по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и профилю подготовки Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода

ориентирована на подготовку специалистов в сфере межкультурной и межъязыковой коммуникации в рамках переводческой деятельности, востребованных на региональном рынке труда. Выпускники ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и профилю подготовки Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода

деют обобщенными трудовыми функциями в соответствии с профессиональным стандартом: «Экскурсовод (гид)» (Приказ Минтруда России от 04.08.2014 N 539н).

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ (Компетенции выпускников ОПОП ВО, формируемые в результате освоения программы магистратуры).

Результаты освоения ОПОП ВО магистратуры определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В соответствии с ФГОС ВО п.5.5. все общекультурные и общепрофессиональные компетенции, а также профессиональные компетенции, отнесенные к переводческому и научно-исследовательскому видам профессиональной деятельности, включены в набор требуемых результатов освоения программы магистратуры

3.1. В результате освоения данной ОПОП ВО магистратуры выпускник должен обладать следующими компетенциями:

а) общекультурными (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-8);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);

способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);

готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

б) общепрофессиональными (ОПК)

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1)

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовностью творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17); и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19); готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

в) профессиональными (ПК) соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры переводческая деятельность

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственный языка Российской Федерации на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

владением этикой устного перевода (ПК-23);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность

готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

3.2. Сопряжение ПК и/или ПСК и требований профессиональных стандартов

Профессиональный стандарт: «Экскурсовод-гид» (Приказ Минтруда России от 04.08.2014 г. № 539н):

Умения, другие характеристики трудовых функций	Общепрофессиональные компетенции (ОПК)
Уметь контролировать экскурсионное сопровождение, соблюдение программ экскурсий, качество проведения экскурсий, соблюдение протокольных мероприятий	владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32)
Владеть деловым протоколом и этикетом	владение этикой устного перевода (ПК-23)
Владеть этикой делового общения	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24)
Трудовые функции или трудовые действия	Профессиональные компетенции (ПК)
Владеть иностранными языками	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1); владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4); владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5); владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального

	общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6)
Знать содержание и правила проведения экскурсий Уметь планировать экскурсионные маршруты Уметь разрабатывать новые формы и методы для проведения пешеходной экскурсии, обзорной и тематической автобусной экскурсии, экскурсии по рекам, каналам Владеть навыками подготовки текста экскурсии и составления методической разработки	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18); способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20)

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода

ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 Лингвистика

В соответствии с п.9 статьи 2 Федерального закона Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ и ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика содержание и организация образовательного процесса ОПОП ВО по профилю Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода регламентируется: учебным планом, календарным учебным графиком, рабочими программами учебных дисциплин (модулей), программами практик и организации НИР, другими материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; а также оценочными и методическими материалами.

4.1. Учебный план

В Приложении к ОПОП представлена заверенная копия учебного плана, утвержденного УМУ.

Структура программы магистратуры, в соответствии с п.6.1 ФГОС ВО, включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную), что обеспечивает возможность реализации основной профессиональной образовательной программы Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода в рамках направления подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Программа магистратуры состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины модули), относящиеся к базовой части программы и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР), относящийся в полном объеме к вариативной части программы.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации магистр, в соответствии с перечнем специальностей и направлений подготовки высшего образования, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации.

Образовательная программа магистратуры Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода содержит дисциплины по выбору обучающихся в объеме не менее одной трети вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Порядок формирования дисциплин (модулей) по

выбору обучающихся регламентирует локальный нормативный акт ФГБОУ ВО «ИГУ» «Положение о порядке планирования организации дисциплин (модулей) по выбору ФГБОУ ВО «ИГУ»» (принято Ученым советом ФГБОУ ВО «ИГУ» 25.08.2017, протокол №10 и утверждено ректором).

4.2. Календарный учебный график

В приложении к ОПОП представлена заверенная копия утвержденного календарного учебного графика.

4.3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

В Приложении к ОПОП магистратуры приведены рабочие программы всех учебных курсов, дисциплин (модулей) как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая все дисциплины по выбору обучающегося.

4.4. Программы практик, в том числе научно – исследовательской работы (НИР).

В соответствии с ФГОС ВО (п.6.2) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» входят производственная (По получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), в том числе преддипломная, практики.

Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» является вариативным и разрабатывается в зависимости от вида (видов) деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры. Данный блок представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики и НИР закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических дисциплин, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

4.4.1. Программы практик

При реализации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика по профилю Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода предусматриваются следующие виды практик:

а) производственная практика (научно-исследовательская работа), 36 зачетных единиц, 1-4 семестры;

б) производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, 9 зачетных единиц, 3 семестр;

в) преддипломная практика, 9 зачетных единиц, 4 семестр.

Программы практик прилагаются.

Программы всех видов и типов практик разработаны на основании Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования (Приказ Министерства образования и науки РФ от 27 ноября 2015 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования») и Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Иркутский государственный университет», принятого на заседании ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ» 25.08.2017 г. (протокол № 10).

Обучающиеся, в том числе лица с ограниченными возможностями здоровья, проходят все типы практик на кафедре перевода и переводоведения ИФИЯМ ИГУ, обладающей соответствующим кадровым и научно-техническим потенциалом (см. ниже).

4.4.2. Программа и организация научно-исследовательской работы (НИР)

При реализации данной ОПОП ВО предусмотрено прохождение производственной практики (научно-исследовательской работы) в течение 1-4 семестров в объеме 36 зачёт-

ных единиц, направленной на формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций и овладение системой лингвистических знаний, современной научной парадигмой, методологическими принципами и методическими приёмами научной деятельности, современной информационной и библиографической культурой; на развитие умений составления и оформления научной документации, способности самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.

Научно-исследовательская работа включает:

- изучение специальной литературы, достижений отечественной и зарубежной науки в области лингвистики и переводоведения;
- обоснование и утверждение темы научного исследования, составление библиографии по избранной теме;
- осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации научных работ по избранной проблематике НИР;
- разработку плана и программы научного исследования, выдвижение и обоснование гипотезы, составление корпуса эмпирических данных по теме НИР;
- проведение непосредственно научно-исследовательской работы, определение методов исследования, обработку эмпирического материала по теме НИР, доказательство гипотезы;
- выступление с докладами на научных конференциях;
- публикацию статей по теме исследования.

Производственная практика является обязательной и представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. В период прохождения практик у студентов формируются практические навыки работы по направлению подготовки, умения принимать самостоятельные решения на конкретных участках работы в реальных условиях, целостное представление о содержании, видах и формах профессиональной деятельности.

4.5. Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Организация образовательного процесса лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов осуществляется в соответствии с Положением «Об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья», утвержденным 25.08.2017 г.

Процесс обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется на основе ОПОП, адаптированной, при необходимости, для обучения указанной категории обучающихся путем включения в образовательную программу специализированных адаптационных дисциплин (модулей).

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется Университетом с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся. Процесс обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может осуществляться как в общих инклюзивных группах, так и по индивидуальным программам (по необходимости).

Особые права при приеме на обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по программам бакалавриата и программам специалитета, а также возможность выбора формы вступительных испытаний (письменно или устно), возможность использовать технические средства, помощь ассистента, увеличение продолжительности вступительных экзаменов регламентированы Правилами приема в ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный университет».

На сайте ИГУ в разделе «Абитуриенту» размещена информация об условиях поступления в вуз для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, и информация о наличии условий для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможно-

(http://abiturient.isu.ru/ru/2015/master/entrance/examinations_s_OVZ__2015.html).

Абитуриенты-лица с ограниченными возможностями здоровья принимают участие в олимпиадах школьников, дне открытых дверей и профориентационном тестировании. В случае необходимости в Приемной комиссии могут проводиться консультации для абитуриентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по вопросам приема и обучения в вузе.

Комплексное сопровождения образовательного процесса

Комплексное сопровождения образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья привязано к структуре образовательного процесса, определяется его целями, построением, содержанием и методами.

Психолого-педагогическое сопровождение инклюзивного образования обучающихся-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предполагает: контроль за графиком учебного процесса и выполнением аттестационных мероприятий, обеспечение учебно-методическими материалами в доступных формах, организацию индивидуальных консультаций для студентов-инвалидов, по необходимости, индивидуальные учебные планы и индивидуальные графики обучения, составление расписания занятий с учетом доступности среды. Для студентов, имеющих ограничения по состоянию здоровья, в учебном плане предусмотрены дисциплины по выбору, что дает студенту возможность выбирать индивидуальную траекторию обучения.

Организационно-педагогическое сопровождение направлено на контроль успеваемости студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в соответствии с графиком учебного процесса. Оно предусматривает контроль посещаемости учебных занятий, помощь в организации самостоятельной работы, организацию индивидуальных консультаций для длительно отсутствующих студентов, контроль текущей и промежуточной аттестации, помощь в ликвидации академических задолженностей. Данные вопросы решаются совместно с кураторами учебных групп, заместителями деканов по воспитательной и учебной работе.

Во время проведения текущих занятий в группах, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, возможно применение звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных и других средств для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации обучающимися с различными нарушениями.

Выбор методов обучения для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья определяется содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки профессорско-преподавательского состава, методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации обучающихся и др. Рекомендуются применять социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в учебных группах.

Особенностями проведения текущего контроля знаний, промежуточной и итоговой государственной аттестации студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается создание специализированных фондов оценочных средств, позволяющих оценить степень освоения обучающимся образовательной программы и достижение целей образовательной программы, выбор форм проведения аттестации и контроля знаний, предоставление дополнительного времени для подготовки ответов, применение специальных технических средств, привлечение ассистента.

Выбор мест прохождения практик для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом требований их доступности для данной категории обучающихся. В случае необходимости учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации.

В целях доступности получения высшего образования по образовательным программам инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университетом обеспечивается: наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих (<http://special.isu.ru/ru/index.html>); присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся техническую необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы); дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров); обеспечение надлежащими звуковыми средствами коллективного пользования для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху; для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата материально-технические условия обеспечивают беспрепятственный доступ обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения Университета, а также пребывание в указанных помещениях.

Информационно-технологическое сопровождение обучения студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривает использование материально-технических средств для студентов различных нозологий.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья по слуху предусматривается применение сурдотехнических средств, таких как, системы беспроводной передачи звука, техники для усиления звука индивидуального и коллективного пользования, видеотехника, мультимедийная техника и другие средства передачи информации в доступных формах для лиц с нарушениями слуха.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья по зрению предусматривается применение технических средств усиления остаточного зрения и средств преобразования визуальной информации визуальной информации в аудио и тактильные сигналы, таких как, электронные лупы, видеоувеличители, программы невидимого доступа к информации, программы-синтезаторов речи и другие средства передачи информации в доступных формах для лиц с нарушениями зрения.

Для студентов с нарушениями опорно-двигательной функции предусматривается применение специальной компьютерной техники с соответствующим программным обеспечением, в том числе, специальные возможности операционных систем, таких, как экранная клавиатура, и альтернативные устройства ввода информации.

Для освоения дисциплины «Физическая культура в ФГБОУ ВПО «ИГУ» установлен особый порядок. Студентам-инвалидам предлагаются задания и специальный комплекс упражнений для самостоятельного физического совершенствования. Для студентов с ограниченными возможностями здоровья проводятся занятия в специальных (медицинских) группах с доступной физической нагрузкой, учитывающей особенности каждого студента.

В структуре подразделений Иркутского государственного университета имеется Медпункт, где студенты-инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья могут получить бесплатную квалифицированную медицинскую помощь при травмах, острых и хронических заболеваниях, могут осуществлять лечебные, профилактические и реабилитационные мероприятия.

В университете студенты-инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья могут получить высшее образование с применением дистанционных технологий. Для данной категории студентов, при необходимости, может быть разработан индивидуальный учебный план с индивидуальным графиком посещения занятий, в котором предусмотрены различные варианты проведения занятий: в университете (в академической группе) и индивидуально, с использованием дистанционных образовательных технологий.

Социальное сопровождение

Социальное сопровождение обучающихся-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется Центром по работе со студентами-инвалидами и

лицами с ограниченными возможностями здоровья на основании действующего Положения (<http://isu.ru/ru/about/administration/cpi/index.html>). Социальное сопровождение студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья включает меры комплексного сопровождения образовательного процесса, направленные на их социальную поддержку, включая решение бытовых проблем, проживания в общежитии, социальных выплат, выделения материальной помощи, стипендиального обеспечения, предоставление услуг медицинских пунктов.

В соответствии с Положением о Студенческом городке ФГБОУ ВПО «ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный университет» инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья имеют преимущественное право на предоставление им жилых помещений. Положение о стипендиальном обеспечении и других формах материальной поддержки студентов, регламентирует выплату студентам-инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья социальной стипендии и материальной поддержки.

Одно из важнейших направлений деятельности по обеспечению социальной защиты – содействие занятости и трудоустройству студентов-инвалидов и выпускников университета, повышение их социальной адаптации на региональном рынке труда. В университете существует Центр содействия занятости и трудоустройству выпускников (<http://job.isu.ru/>). Основными направлениями деятельности центра являются постоянное взаимодействие с работодателями на региональном рынке труда и активные формы и методы работы с обучающимися (презентации компаний и выпускников, ярмарки вакансий, мастер-классы и обучающие семинары, ярмарки вакансий и др.).

Мероприятия по содействию трудоустройству студентов-инвалидов лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляются в университете во взаимодействии с государственными центрами занятости населения, некоммерческими организациями, общественными организациями инвалидов, предприятиями и организациями.

Университет обеспечивает создание толерантной профессиональной и социокультурной среды, необходимой для формирования гражданской, правовой и профессиональной позиции соучастия, готовности членов коллектива к общению и сотрудничеству, к способности толерантно воспринимать социальные, личностные и культурные различия.

Безбарьерная архитектурная среда

В университете ведется работа по созданию безбарьерной среды и повышению уровня доступности зданий и сооружений потребностям категорий инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: с нарушением зрения; с нарушением слуха; с ограничением двигательных функций; с соматическими нарушениями.

На территории Иркутского государственного университета продолжают создаваться условия для беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения студентов с ограниченными возможностями здоровья. По просьбе студентов, передвигающихся в кресле-коляске возможно составление расписания занятий таким образом, чтобы обеспечить минимум передвижений по университету – на одном этаже, в одном крыле и т.д. На базе Научной библиотеки «ИГУ» ведется работа по оборудованию специального компьютерного кабинета для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с выделением рабочего места для студентов, имеющих нарушения зрения.

Корпуса и общежития университета оснащены противопожарной звуковой сигнализацией.

Кадровое обеспечение

В штате университета состоят педагогические работники профильных кафедр со специальным дефектологическим образованием, имеющие опыт работы с лицами с ограниченными возможностями здоровья, специальные психологи и педагоги-психологи. При необходимости, данными сотрудниками проводится консультирование преподавателей об особенностях психофизического развития студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и специфике построения процесса обучения данной категории обучающихся.

4.6. Паспорта и программы формирования у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, отнесенных к тем видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры Приведены в Приложении.

5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ 45.04.02 Лингвистика, профиль «Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода»

Фактическое ресурсное обеспечение данной ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ магистратуры, определяемых ФГОС ВО (п.п.7.1.–7.4.) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации ОПОП ВО магистратуры по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** и профилю подготовки **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**, соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011г. №1н (зарегистрированным Минюстом Российской Федерации 23 марта 2011г. регистрационный номер №20237), и профессиональным стандартом «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденным Приказом Минтруда России от 08.09.2015 N 608н и зарегистрированным в Минюсте России 24.09.2015 N 38993), что подтверждается документами об обучении всех НПП основам охраны труда. В соответствии с приказом ректора ФГБОУ ВО «ИГУ» от «16» ноября 2016 г. № 846 комиссия в составе председателя Вокина А.И., проректора по учебной работе; зам.председателя Ташлыковой М.Б., доцента, и.о. директора института и членов комиссии Смирнова С.Р., профессора; Аксеновой С.С., доцента; Тагаровой Т.Б., профессора, председателя профбюро; Берестенева Р.Г., инженера и Захаровой Ю.М., секретаря провела проверку знаний требований охраны труда работников факультета иностранных языков по программе обучения работников в объеме 40 часов. 100% НПП имеют удостоверения о повышении квалификации НПП по программам дополнительного профессионального образования по профилю педагогической деятельности.

5.1. Кадровые условия реализации образовательной программы магистратуры Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

Реализация программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет», а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на условиях гражданско-правового договора.

К преподаванию дисциплин, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика, профиль Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** привлечено 7 человек.

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 90 % от общего количества научно-педагогических работников организации (*данная информация представлена на странице отдела лицензирова-*

ния, аккредитации и методического обеспечения).

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и/или ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры составляет 100 %.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно педагогических работников, реализующих программу магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика** составляет 100 %.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ» соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011г. №1н (зарегистрированным Минюстом Российской Федерации 23 марта 2011г. регистрационный номер №20237) и профессиональным стандартом «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденным Приказом Минтруда России от 08.09.2015 N 608н и зарегистрированным в Минюсте России 24.09.2015 N 38993. К преподаванию учебных дисциплин по профессиональному циклу привлекается 2 доктора наук, профессора; 3 кандидата наук, доцента выпускающей кафедры, таким образом **100 %** преподавателей дисциплин профессионального цикла имеют ученые степени и ученые звания, из них **40 %** имеют ученую степень доктора наук и / или ученое звание профессора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) программы магистратуры (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу магистратуры составляет 20 %. Преподаватели дисциплин профильного цикла являются действующими переводчиками (письменный и устный (последовательный, синхронный) перевод) (фриланс): проф., д.филол.н. Каплуненко А.М., проф., д.филол.н. Куницына Е.Ю., доц., к.филол.н. доц. Шурик Н.В. – зав. кафедрой перевода и переводоведения ИГУ, к.филол.н. доц. Вебер Е.А., к.филол.н. доц. Ефимова Н.Н. – зав. кафедрой иностранных языков ИИЦ СО РАН, руководитель Иркутского регионального отделения Союза переводчиков России.

К проведению государственной итоговой аттестации по ОПОП магистратуры по направлению по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** и профилю подготовки **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** привлекаются представители работодателей или их объединений: Председатель ГЭК (европейские языки) – Хантакова В.М., д.филол.н., профессор кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Иркутский государственный аграрный университет им. А.А. Ежевского»; Пуляевская Ж.В., начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрх Нефтегазодобыча», к.филол.н.; Мордовин А.Ю., президент Ассоциации переводчиков Иркутской области, к.филол.н.

В соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры выпускающей кафедрой является кафедра перевода и переводоведения.

Среднегодовое число публикаций научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ» за период реализации программы магистратуры **Лингвистическое сопровождение**

туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению **45.04.02 Лингвистика** в расчете на 100 научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 28,15 в журналах, индексируемых в базах данных Web of Science или Scopus. Число публикаций в журналах, индексируемых в Российском индексе научного тестирования составляет 190,54 на 100 научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок).

Среднегодовой объем финансирования научных исследований на одного научно-педагогического работника (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 243983,60 руб.

Полная информация о кадровых условиях реализации ОПОП ВО магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению 45.04.02 Лингвистика** представлена в таблицах на сайте ИГУ.

Общее руководство научным содержанием ОПОП ВО программы магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению 45.04.02 Лингвистика** осуществляет штатный научно-педагогический работник ФГБОУ ВО «ИГУ» доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры перевода и переводоведения Горшковой В.Е.

Руководитель направленности (профиля) магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** осуществляет самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, имеет ежегодные публикации по результатам указанной научно – исследовательской (творческой) деятельности. Полный перечень информации о научно-исследовательской деятельности и публикациям руководителя программы магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода** в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также сведения об апробации результатов научно-исследовательской деятельности на национальных и международных конференциях представлен в таблицах о кадровом обеспечении программы магистратуры.

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы магистратуры

Фонд Научной библиотеки им. В.Г.Распутина ИГУ составляет (на 01.01.2018 г.) 4541900 изданий. Из них:

3007237 экз. научной литературы;

1189644 экз. учебной литературы, в том числе 102014 экз. учебно-методической литературы;

1683149 полнотекстовых электронных документов, в том числе 1606 434 сетевых удаленных, 76715 сетевых локальных;

3388 электронных изданий (научных, учебных).

Библиотечный фонд для обучающихся по ОПОП ВО магистерской программы **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению 45.04.02 Лингвистика** укомплектован печатными изданиями по дисциплинам базовой и вариативной части из расчёта не менее 1 экземпляра на одного обучающегося каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик (в т. ч. НИР) программе ГИА, указанных в учебном плане ОПОП, что отвечает требованиям ФГОС ВО.

Общее количество печатных изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей) ОПОП ВО, в наличии (суммарное количество

экземпляров) в библиотеке по основной образовательной программе составляет 667 экз. (38 источников).

Общее количество печатных изданий дополнительной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей) ОПОП ВО, в наличии в библиотеке (суммарное количество экземпляров) по основной образовательной программе составляет 1023 экз. (84 источника).

Фонд дополнительной литературы включает следующие официальные справочно-библиографические и специализированные периодические издания:

печатные издания

- Гуманитарные науки в Сибири
- Вестник МГУ Сер. 9 Филология
- Вопросы филологии
- Вопросы языкознания
- Летопись авторефератов диссертаций
- Сибирский филологический журнал
- Филологические науки

on-line версии периодических изданий

Доступ к полным текстам изданий осуществляется с компьютеров сети ИГУ на сайте НЭБ eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>

- Вестник МГУ Серия 9: Филология
- Вестник МГУ Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация
- Вопросы языкознания
- Известия РАН. Серия литературы и языка
- Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология
- Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
- Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика

перечень дополнительной литературы на CD-ROM в фонде НБ ИГУ

- Аспирантские чтения ИГЛУ : сб. науч. ст. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2011. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
- Аспирантские чтения ИГЛУ : сб. науч. ст. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2012. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
- Аспирантские чтения ИГЛУ – 2013 : сб. науч. ст. по материалам Всерос. науч.-практ. конф. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2013. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
- Аспирантские чтения ИГЛУ : сб. науч. ст. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2014. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)

зарубежные научные ресурсы

1. Oxford University Press (гуманитарные науки). Адрес для доступа: <http://www.oxfordjournals.org>
2. Journal of Semantics
3. Journal of Theological Studies
4. Cambridge University Press Адрес для доступа: <http://journals.cambridge.org>
5. Bilingualism: Language and Cognition
6. English Language & Linguistics
7. Language and Cognition
8. Language Variation and Change
9. Language in Society

Обеспеченность дисциплин (модулей), практик дополнительной литературой со-

ставляет не менее 0,25 экземпляров на одного обучающегося.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам, которые содержат издания по изучаемым дисциплинам, и сформированной по согласованию с правообладателем учебной и учебно-методической литературой. При этом, одновременно имеют индивидуальный доступ к системе (ЭБС) 100 % обучающихся (п.7.3.2 ФГОС ВО – не менее 25% обучающихся по программе магистратуры).

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Для обучающихся обеспечен доступ к следующим профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс»;
2. Справочно-правовая система «Гарант».
3. Рунет (например, <http://www.dni.ru/>, <http://www.regions.ru/>, <http://www.gazeta.ru/>, <http://www.interfax.ru/>, <http://www.polit.ru/news/>, 4. www.rian.ru/politics/.
4. www.philosophy.ru – библиотека классических и современных политических и философских электронных текстов;
5. www.iph.ras.ru – электронная библиотека Института философии РАН.

Учебно-методическая документация, комплекс основных учебников, учебно-методических пособий и информационных ресурсов для учебной деятельности студентов по всем учебным дисциплинам (модулям), практикам, НИР и др., включенным в учебный план ОПОП ВО представлены в электронно-информационной образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» в соответствии с п.7.1.2. ФГОС ВО, Положением об электронно-информационной образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» (протокол Ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ» №2 от 23.09.2016 г).

5.3. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса в вузе при реализации ОПОП магистратуры

Для организации учебно-воспитательного процесса по ОПОП ВО магистерской программы **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению 45.04.02 Лингвистика** ФГБОУ ВО «ИГУ» располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

В ИФИЯМ имеются в наличии 11 компьютерных классов (135 персональных компьютера, имеющих выход в Интернет); 5 компьютерных классов и 35 мультимедийных классов, 1 конференц-зал оснащены стационарным мультимедийным оборудованием для аудиовизуальной демонстрации материалов лекционных курсов (41 проектор, 41 экран, 6 интерактивных досок); в 2-х мультимедийных классах находятся 2 телевизора с жидкокристаллическим экраном. В учебном процессе применяется также передвижное презентационное оборудование: 34 ноутбука и 7 проекторов. Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами лицензионного программного обеспечения.

Компьютерные классы объединены в локальную сеть; обеспечивается доступ к информационным ресурсам, к различным базам данных; в читальных залах открыт доступ к справочной и научной литературе, к периодическим изданиям. Кроме этого, учебный корпус оснащен точками свободного доступа wi-fi, которыми активно пользуются студенты и сотрудники.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин (модулей).

Электронная – образовательная среда ФГБОУ ВО «ИГУ», в соответствии с п.7.1.2. ФГОС ВО, Положением об электронно-информационной образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» (протокол Ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ» №2 от 23.09.2016 г.), Порядком применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (утвержден приказом ректора №556 от 30.08.17) обеспечивает неограниченный доступ обучающихся к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям, электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах; фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы; проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

Каждый обучающийся во время самостоятельной подготовки обеспечен рабочим местом в компьютерном классе, имеющем выход в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории ФГБОУ ВО «ИГУ», так и вне, к следующим электронно-образовательным ресурсам:

1. Официальный сайт ИГУ: <http://isu.ru/ru/index.html>
2. Библиотека ИГУ: <http://library.isu.ru/ru>
3. Электронные ресурсы Научной библиотеки Иркутского университета Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, <http://ellib.library.isu.ru>.
4. Образовательный портал «BELCA» <http://belca.isu.ru> («Baikal E-Learning Campus») функционирует на платформе СДО «Moodle», представляет собой информационную систему создания, редактирования, управления и хранения электронных образовательных ресурсов. ПО: Moodle – Modula Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда) – система управления дистанционным обучением. Свободное (распространяющееся по лицензии GNU GPL) веб-приложение.
5. Портал «Web-portfolio студентов и аспирантов ИГУ» <http://eportfolio.isu.ru/> (информационная база данных, включающая автоматизированную информационную систему обработки информации). ПО: Drupal 7.5.4 – CMS, является свободным программным обеспечением, защищённым лицензией GPL/.

Электронно-библиотечные системы содержат издания по всем изучаемым дисциплинам, и сформированной по согласованию с правообладателем учебной и учебно-методической литературой. Фонд научной библиотеки им. В.Г.Распутина ИГУ составляет (на 01.01.2018г.) 1 683 149 полнотекстовых электронных документов.

- ЭБС «Издательство Лань», ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Срок действия: бессрочный. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС ЭЧЗ «Библиотех», ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Срок действия: бессрочный. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/>
- БД ВИНТИ РАН on-line, ВИНТИ РАН. Договор № 241 от 11.11.2010 г. Срок действия: до полного расходования авансовых средств. Адрес доступа: <http://www2.viniti.ru>
- Web of Science, Информационное письмо ГПНТБ от 10.07.14 г. (результаты открытого конкурса на доступ к полнотекстовым электронным ресурсам, проводимого ГПНТБ и Минобрнауки России) Адрес доступа: <http://apps.webofknowledge.com>
- Государственная информационная система «Национальная электронная библио-

тека» (НЭБ) Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке. Адрес доступа: <http://нэб.рф>

• УИС РОССИЯ, письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации), срок действия – без ограничений. Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/>

Электронное портфолио обучающихся, являющееся неотъемлемой частью ЭИОС ФГБОУ ВО «ИГУ», в соответствии с п. 7.1.2 ФГОС ВО и .Порядком формирования портфолио обучающегося в ФГБОУ ВО «ИГУ» (Приказ №553 от 30.08.2017 г.) обеспечивает сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок этих работ со стороны любых участников образовательного процесса.

Функционирование ЭИОС ФГБОУ ВО «ИГУ» соответствует Российскому законодательству и обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих

ФГБОУ ВО «ИГУ» обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения. Состав программного обеспечения определяется в рабочих программах дисциплин (модулей), который ежегодно обновляется.

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License».** – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.
2. **Microsoft Desktop Education Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year** до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.

12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Полный перечень лицензионного программного обеспечения представлен на сайте ИГУ на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения и в справке материально-технического обеспечения программы магистратуры.

5.4. Финансовые условия реализации программы магистратуры

Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ высшего образования по специальностям и направлениям подготовки, утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации на текущий год .

(например, для набора 2016г. от 30 октября 2015г № 1272 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 30 ноября 2015 г., регистрационный N 39898

или для набора 2014г. от 2 августа 2013 г. N 638 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 16 сентября 2013 г., регистрационный N 29967)».

Форма представлена на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения. Сведения предоставляет ФЭУ ФГБОУ ВО «ИГУ».

Ученым советом ФГБОУ ВО «ИГУ» утвержден размер финансового обеспечения реализации ОПОП ВО магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению 45.04.02 Лингвистика** в объеме 243983,60. (указать реквизиты протокола ученого совета или приказа, утверждающего стоимость обучения на учебный год)

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Социокультурная среда вуза представляет собой часть вузовской среды и направлена на удовлетворение потребностей и интересов личности в соответствии с общечеловеческими и национальными ценностями. Она способствует формированию не только позитивного восприятия атмосферы вуза, но и позитивному настрою на будущую профессиональную деятельность.

Основными руководящими документами в области воспитательной работы в ФГБОУ ВО «ИГУ», определяющими концепцию формирования среды вуза, обеспечивающими развитие социально-личностных компетенций обучающихся, являются: Устав ФГБОУ ВО «ИГУ»; Концепция воспитательной работы ИГУ; Правила внутреннего распорядка ИГУ; Положение о кураторской деятельности; Положение о студенческом общежитии; Правила внутреннего распорядка для проживающих в общежитии; Положение о первичной профсоюзной организации ФГБОУ ВО «ИГУ»; Положение о стипендиальном обеспечении студентов и других формах социальной поддержки студентов и аспирантов ИГУ.

Вся деятельность, направленная на формирование общекультурных компетенций выпускников, координируется комиссией по воспитательной работе, председателем которой является ректор университета. Непосредственно ответственные за организацию и проведение воспитательной работы: в ИГУ – Управление социальной и внеучебной работы, курируемое проректором по учебной работе; на факультетах – деканы и заместители деканов по воспитательной работе.

При формировании социокультурной среды в Иркутском государственном университете в основу положены следующие требования:

- соответствовать требованиям Федерального государственного образовательного стандарта РФ;
- содействовать адаптации личности к социальным изменениям;
- способствовать самореализации личности;
- выступать инструментом формирования ценностей и моделей поведения;
- способствовать формированию и развитию корпоративной культуры;
- определять перспективы развития университета и его подразделений.

Социокультурная среда Иркутского государственного университета выступает как совокупность условий и элементов, при которых осуществляется жизнедеятельность субъектов образовательного пространства по обеспечению социализации личности, её становлению как конкурентоспособного компетентного специалиста с высокими профессиональными, нравственными, гражданскими, общекультурными качествами, способностью к самореализации, самоорганизации, непрерывному совершенствованию.

В вузе разработана и реализуется программа по проведению воспитательной работы, в рамках которой ежегодно разрабатываются планы воспитательной работы университета, институтов, факультетов и кафедр. Воспитательная работа призвана способствовать

успешному выполнению миссии университета и направлена на воспитание личности студента.

В Университете созданы условия и возможности для реализации социально-воспитательных задач образовательного процесса, для всестороннего развития личности, формирования общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.

Цель социально-воспитательной работы со студентами – воспитание гармонично развитой и физически здоровой личности, способной к высококачественной профессиональной деятельности и моральной ответственности за принимаемые решения, формирование у студентов социально-личностных компетенций, нравственных, духовных и культурных ценностей и потребностей; создание условий для интеллектуальной и творческой самореализации личности.

Социокультурная среда вуза призвана помочь студенту реализовать творческие способности, войти в новое сообщество, освоить многообразные социальные сети, их ценности и быть успешным в социокультурной среде. В развитие социокультурной среды включены все участники образовательного процесса. Цели воспитания и задачи воспитательной работы реализуются в образовательном процессе, во внеучебное время и в учебном процессе. Социально-воспитательные задачи реализуются в совместной учебной, научной, производственной и общественной деятельности студентов, преподавателей и администрации.

Стратегические документы, определяющие концепцию формирования среды вуза, обеспечивающей развитие социально-личностных компетенций обучающихся:

- Государственная программа «Патриотическое воспитание граждан РФ на 2006-2020 гг.»;
- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Устав ФГБОУ ВПО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.12.2015 г. № 1435;
- Постановление Правительства РФ № 679 «О повышенной стипендии нуждающимся студентам первого и второго курсов федеральных государственных бюджетных образовательных учреждений ВПО, обучающихся по очной форме обучения за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета по программам бакалавриата и программам подготовки специалиста и имеющим оценки успеваемости «хорошо» и «отлично»» от 02.07.2012 г.;
- Положение о стипендиальном обеспечении и материальной поддержке обучающихся ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 31.10.2014 г.
- Приказ № 885 «Об утверждении и введении в действие порядка формирования портфолио обучающегося в ФГБОУ ВО «ИГУ»» от 28.11.2016 г.

Целью воспитательной работы со студентами является воспитание гармонично развитой и физически здоровой личности, которая способна к высококачественной профессиональной деятельности; несёт моральную ответственность за принимаемые решения; обладает социокультурными компетенциями, то есть является носителем нравственных, гражданственных, общекультурных качеств; в созданных условиях самореализуется интеллектуально, творчески и т.д.

Задачи социально-воспитательной работы студентов:

- содействие организации научно-исследовательской работы студентов;
- создание оптимальной социокультурной среды, ориентированной на творческое самовыражение и самореализацию личности;
- удовлетворение потребностей личности в интеллектуальном, культурном, нравственном и физическом развитии;
- работа со студенческим активом по вопросам прав и обязанностей студентов.

Основными студенческими объединениями в институте являются профбюро института (студенческий актив), творческие студии (вокальная, вокально-инструментальная, танцевальная), команда КВН.

В воспитательной деятельности используются различные формы: участие студентов в культурно-массовых мероприятиях, выставках, конкурсах; помощь студенческого актива в организации мероприятий; студенческое самоуправление (работа профбюро); организация благотворительных акций; поездки в детские дома с проведением мероприятий; проведение старостатов, кураторских часов, экскурсий, чаепитий.

Основным содержанием воспитательной работы является организация и проведение ряда мероприятий: реализация системы материального поощрения студентов за успехи в учебе и активное участие в общественной жизни института; кураторские часы; общеуниверситетские и городские субботники; научно-практические студенческие конференции; факультетские, общеуниверситетские и межвузовские олимпиады; культурно-массовые мероприятия, посвященные знаменательным событиям и праздникам: День знаний, День защитника Отечества, День Победы.

Комплекс традиций и возможностей социокультурной среды ИГУ многообразен. Он включает в себя научно-образовательные формы (олимпиады различных уровней, научные и научно-практические конференции – от вузовских до международных; конкурсы научных работ и проектов студентов и аспирантов, внутривузовские научные гранты для молодых и т.д.); культурно-просветительскую работу (ежегодный фестиваль «Студенческая весна», конкурс «Неформат», арт-фестиваль «Мир глазами молодежи», конкурс патриотической песни, фестиваль-конкурс «Лица ИГУ», «Осенний бал» в честь Дня рождения университета, концерты творческих коллективов ИГУ на различных сценических площадках города и области.

Основными направлениями деятельности студентов является участие в культурно-массовых, физкультурно-спортивных, научно-просветительных мероприятиях института, университета и т.д., организованное проведение досуга.

Годовой круг событий и творческих дел традиционно включает следующие мероприятия: «День знаний», анкетирование первокурсников для выявления творческого актива, выборы старост групп/профгоров курсов, проведение ознакомительных и ролевых игр для студентов 1 курса с целью выявления из них наиболее активных, обновление состава студенческого актива, День китайского языка и культуры, подготовка и проведение Дня Учителя, проверка студенческого общежития на поддержание порядка студентами, посвящение в студенты, день открытых дверей, день влюбленных, поздравление студентов и преподавателей с 23 февраля, поздравление с 8 марта, конкурс «Лучшая комната», работа кураторов, участие во встречах с региональными представителями образовательных компаний и международных образовательных концернов, обновление официального сайта института, освещение мероприятий в СМИ, спортивные мероприятия, участие в общеуниверситетских/городских/межвузовских мероприятиях/фестивалях/акциях, участие в благотворительных акциях, посещение театральных спектаклей/музыкальных концертов, организация и проведение субботников. Важной профессиональной корпоративной традицией является празднование Международного дня переводчика (30 сентября), призванное способствовать формированию способности студентов к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, высокой мотивации к выполнению переводческой деятельности, осознанию профессионального долга.

Разнообразные возможности для самореализации личности предоставлены в Центре культуры и досуга ИГУ, включающем 7 творческих коллективов, среди которых старейший самодеятельный коллектив Восточной Сибири «Академический хор молодежи и студентов Иркутского государственного университета». Весьма популярен в студенческой среде КВН. Три команды ИГУ являются участниками Международного союза КВН, а клуб интеллектуалов ИГУ – один из сильнейших в Сибирском федеральном округе.

Растет интерес к акциям гражданско-патриотической направленности. Это участие и в Лиге ИГУ по парламентским дебатам, в педагогических отрядах, работа волонтеров, связи с организациями ветеранов Великой отечественной и Афганской войн и др.

Большое внимание уделяется организации спортивного досуга студентов. В физкультурно-оздоровительном центре ИГУ работают спортивные секции по различным видам спорта: волейбол, баскетбол, шахматы, настольный теннис, легкая атлетика, футбол, оздоровительная аэробика, лыжные гонки, армреслинг, фитнес, туризм и др. Для занятий спортом в университете имеются: 3 спортивных зала, 3 спортивных площадки открытого типа, лыжная база. Ежегодно в университете проводятся спортивные мероприятия: Спартакиада среди студентов первых курсов; Спартакиада среди институтов и факультетов; личные Первенства университета среди студентов по настольному теннису, шахматам, мини-футболу, лыжным гонкам, боулингу, бильярду; массовые соревнования: «Кросс Нации», «Зимниада», «Лыжня России».

Воспитательная работа является частью единого учебно-воспитательного процесса. Воспитание студентов – многообразный и всесторонний процесс целенаправленного систематического воздействия на сознание, чувства, волю с целью развития личности, раскрытия индивидуальности, творческих способностей студентов.

План воспитательной работы университета представляет собой совокупность следующих направлений воспитательной работы:

- трудовое воспитание
- правовое воспитание
- нравственное воспитание
- исследовательское воспитание
- оздоровительное воспитание.

В университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, назначение социальной стипендии малообеспеченным студентам, оздоровление, социальные гарантии отдельным категориям обучающихся (дети-сироты, дети-инвалиды, иногородние студенты, студенческие семьи). В соответствии с действующим законодательством, успевающим студентам университета, по результатам экзаменационных сессий выплачивается академическая стипендия за счет средств федерального бюджета. Студентам, сдавшим сессию на «отлично» и «хорошо», выплачивается повышенная академическая стипендия. Студенты на конкурсной основе могут получить именные стипендии: Президента и Правительства РФ, Губернатора Иркутской области; Мэра г. Иркутска, Ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ», Ученых советов факультетов (институтов). Материальное поощрение в виде премирования оказывается студентам за успехи в учебной, научно-исследовательской, спортивно-оздоровительной, культурно-массовой, просветительской и общественной деятельности университета.

В ИГУ развито студенческое самоуправление, основным органом которого является Первичная профсоюзная организация студентов. Основная функция организации – защита социально-экономических прав студентов, а также их представительство перед администрацией университета. Работа ППОС значительна не только в организации студенческой жизни университета, работе Объединенного студенческого совета общежитий, но и имеет большой вес при установлении контактов с университетскими структурами, с городскими и молодежными организациями.

Общее руководство воспитательной работой в Университете осуществляет администрация университета в лице ректора, проректора по учебной работе.

Текущую и оперативную часть работы организуют структурные подразделения, имеющие в своем составе направления работы со студентами.

Значительная роль в формировании среды вуза принадлежит сайту (специальный раздел о всех возможностях, которые созданы для студентов в университете), на локальных страницах которого размещается актуальная и интересная информация, содержится

описания условий, созданных для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственно-духовных, гражданственных, общекультурных качеств студентов, а также ряд документов, регламентирующих воспитательную деятельность и характеризующих организацию внеучебной работы.

Инициативы и ответственность коллектива университета при решении самых различных вопросов вузовской жизни – науки, образования, досуга – создают атмосферу конструктивного диалога и корпоративного взаимодействия между всеми его участниками, реализуя огромный обоюдный социальный и воспитательный потенциал университета.

Выпускающие кафедры проводят большую работу по координации контактов с профильными учреждениями по вопросам трудоустройства, а также по вопросам организации производственных практик. Социально-бытовые условия студентов соответствуют предъявляемым требованиям и санитарным нормам. Все иногородние студенты, нуждающиеся в жилье, обеспечиваются местами в общежитии. Студенты получают медицинское обслуживание в студенческой поликлинике и медицинском пункте, расположенном в студенческом общежитии. Питание студентов организовано на базе столовых, расположенных во всех корпусах университета.

Финансовое обеспечение учебно-воспитательной деятельности проводится как за счет бюджетных, так и за счет внебюджетных средств университета.

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ МАГИСТЕРСКОЙ ПРОГРАММЫ

Оценка качества освоения обучающимися ОПОП магистратуры включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

К нормативно-методическому обеспечению текущего контроля успеваемости, промежуточной и государственной итоговой аттестации обучающихся по ОПОП ВО магистратуры относятся:

фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

программа государственной итоговой аттестации;

фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации.

7.1. Матрица соответствия компетенций, формирующих их составных частей ОПОП и оценочных средств

Приводится в Приложении 1.

7.2. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ОПОП ВО осуществляется в соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» и Приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (Зарегистрировано в Минюсте России 14.07.2017 г. № 47415).

Текущая и промежуточная аттестации служат основным средством обеспечения в учебном процессе обратной связи между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы магистрантов и совершенствования методики преподавания учебных дисциплин.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин.

плин (модулей) и прохождения практик.

Промежуточная аттестация обучающихся – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и прохождения практик (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ)).

Промежуточная аттестация, как правило, осуществляется в конце семестра или на завершающем этапе практики.

Промежуточная аттестация может завершать как изучение всего объема учебного предмета, курса, отдельной дисциплины (модуля) ОПОП.

Текущая и промежуточная аттестации позволяют оценить совокупность знаний и умений, а также степень сформированности определенных компетенций.

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации, ее периодичность и порядок ее проведения, а также порядок и сроки ликвидации академической задолженности устанавливаются локальными нормативными актами ФГБОУ ВО «ИГУ»: Положением о текущем контроле успеваемости в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017 г., протокол № 10 и утверждено ректором); Положением о промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом от 25.08.2017 г., протокол № 10 и утверждено ректором) и определяются учебным планом, рабочими программами дисциплин (модулей) и рабочими программами практик.

К формам текущего контроля относятся: собеседование, коллоквиум, тест, проверка контрольных работ, рефератов, эссе и иные творческих работ, опрос студентов на учебных занятиях, отчеты студентов по лабораторным работам, проверка расчетно-графических работ и др.

К формам промежуточной аттестации относятся: зачет, экзамен по дисциплине (модулю), защита курсового проекта (работы), отчета (по практикам, научно-исследовательской работе студентов и т.п.) и др.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП ВО кафедрами ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Оценочные средства включают: контрольные вопросы и/или типовые задания для практических занятий; лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ, эссе и рефератов. Указанные формы оценочных средств позволяют оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в ФОС, приводятся в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик и других учебно-методических материалах.

7.3. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП магистратуры

Государственная итоговая аттестация в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне специальностей и направлений подготовки высшего образования, утверждаемом Министерством образования и науки Российской Федерации.

Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися ОПОП требованиям ФГОС ВО.

К проведению государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам привлекаются представители работодателя и их объединений.

Государственная итоговая аттестация обучающихся организаций проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (далее государственные аттестационные испытания).

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» учебного плана ОПОП ВО программы магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода по направлению 45.04.02 Лингвистика** входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты.

На основании Приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», Приказа Минобрнауки России от 05.04.2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (Зарегистрировано в Минюсте России 14.07.2017 N 47415) требований ФГОС ВО по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика**, в ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны и утверждены соответствующие нормативные документы, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации:

- Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ в ФГБОУ ВПО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017 г., протокол № 10);

- Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017 г., протокол № 10).

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной магистрант должен продемонстрировать

- наличие сформированных компетенций, предусмотренных ФГОС по направлению **45.04.02 Лингвистика**;

- способность и умение самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности в соответствии с профилем программы подготовки;

- профессионально излагать специальную информацию;

- самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам;

- научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП магистратуры **Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**, включают в себя:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;

- описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;

- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

7.3.1. Требования к выпускной квалификационной работе по направлению подготовки магистратуры 45.04.02 Лингвистика и профилю подготовки Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода

Приводятся в приложении.

7.3.2. Требования к государственному экзамену

Подробно информация о содержании государственной итоговой аттестации представлена в программе ГИА, являющейся приложением ОПОП ВО.

8. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

К другим нормативно-методическим документам и материалам, обеспечивающим качество подготовки обучающихся относятся:

1. Соглашения о сотрудничестве с зарубежными партнерами:
 2. Франция, Ассоциация Альп-Сибери (деп. Верхняя Савойя). Образовательное сотрудничество.
 3. Франция, Федерация светских учреждений Верхней Савойи (деп. Верхняя Савойя). Образовательное сотрудничество и культурный обмен.
 4. Франция, Ассоциация Ерказия (деп. Верхняя Савойя). Образовательное сотрудничество и культурный обмен.
 5. Швейцария, ООО «Зиглер и партнер» (г. Лютри). Образовательное сотрудничество.
1. Сведения о прохождении курсов повышения квалификации, профессиональной переподготовки, семинаров, стажировок, участия в научных конференциях, публикациях преподавателей.
 2. Рецензии на ФОС, подготовленные работодателями:
 - Коробейниковым А.А., руководителем Сибирского бюро технических переводов (ИП Коробейников А.А.);
 - Пуляевской Ж.В., начальником сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрях Нефтегазодобыча».

(В данном разделе могут быть представлены документы и материалы, не нашедшие отражения в предыдущих разделах ОПОП, например:

– описание механизмов функционирования при реализации данной ОПОП системы обеспечения качества подготовки, созданной в вузе на факультете, в том числе: мониторинга и периодического рецензирования образовательной программы; обеспечения компетентности преподавательского состава; регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии); системы внешней оценки качества реализации ОПОП (учета и анализа мнений работодателей, выпускников вуза и других субъектов образовательного процесса);

– положение о балльно-рейтинговой системе оценивания (в случае ее применения);

– соглашения (при их наличии) о порядке реализации совместных с зарубежными партнерами ОПОП и мобильности студентов и преподавателей и т.д.).

9. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

Изменение	Номера листов (стр.)			Всего листов (стр.) в документе	Номера распорядительного документа	Подпись	Дата	Срок введения изменений
	замененных	новых	аннулированных					

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО 45.04.02 Лингвистика, с учетом требований профессионального стандарта экскурсовода-гида по **направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль Лингвистическое сопровождение туристической деятельности, основы интерпретации наследия, устного и письменного перевода**

с участием представителей студенческого сообщества:

1. Бурбанова Маргарита Борисовна, студентка группы 2123110-ДБ




2. Маркова Анита Васильевна, студентка группы 2123142-ДБ




и согласована со следующими представителями работодателей:

1. Коробейников А.А., руководитель ИП Коробейников А.А. Сибирское бюро технических переводов




«1» сентября 2020 года

2. Мордовин А.Ю., президент Ассоциации переводчиков Иркутской области



«1» сентября 2020 года

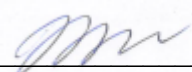
3. Пуляевская Ж.В., начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрях Нефтегазодобыча»



«1» сентября 2020 года

Ответственный за разработку ОПОП ВО:

кандидат филологических наук,
доцент

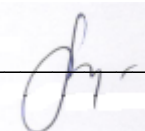


Щурик Н.В.

Программа одобрена УМК ИФИЯМ
Протокол № 7

«7» марта 2019 года

Председатель
УМК института филологии иностранных
языков и медиакоммуникации



Михалева О.Л.

Программа одобрена Советом института филологии иностранных
языков и медиакоммуникации

Протокол № 7

«7» марта 2019 года

Декан факультета иностранных языков



Кузнецова О.В.